

Bibliographie Edzard Schaper

Es wurde nur die Erstveröffentlichungen berücksichtigt, für eine Auflagen umfassende Bibliographie konsultieren Sie bitte die chronologische Bibliographie.

Bücher

Der letzte Gast. Adolf Bonz & Co. Verlag. Stuttgart 1927. *Roman*

Die Insel Tütarsaar. Insel Verlag. Leipzig 1933. *Roman*

Erde über dem Meer. Roman einer kämpfenden Jugend. Die Buchgemeinde (= Vierter Band der Jahresreihe 1933/34 der Buchgemeinde). Berlin 1934. *Roman*

Die sterbende Kirche. Insel Verlag. Leipzig 1935. *Roman*

Das Leben Jesu. Insel Verlag. Leipzig 1936.

Der Henker. Insel Verlag. Leipzig 1940. *Roman*

Der letzte Advent. Roman. Jakob Hegner Verlag. Köln, Olten 1949. *Fortsetzung des Romans „Die Sterbende Kirche“ von 1934.*

Die Freiheit des Gefangenen. Jakob Hegner Verlag. Köln, Olten 1950.

Die Macht der Ohnmächtigen. Roman. Europ. Buchklub Verlag. Stuttgart 1950. *Fortsetzung von „Die Freiheit des Gefangenen“ von 1950*

Finnisches Tagebuch. Arche Verlag (= Die kleinen Bücher der Arche 126 - 127). Zürich 1951.

C. G. Mannerheim. Marschall von Finnland. Eine Rede zu seinem Gedächtnis. Arche Verlag. Zürich 1951.

Der Mensch in der Zelle. Dichtung und Deutung des gefangenen Menschen. Summa Verlag (= Hegner-Bücherei im Summa-Verlag zu Olten). Olten 1951.

Norwegische Reise. Arche Verlag. Zürich (= Die kleinen Bücher der Arche 116) 1951.

Die letzte Welt. Jakob Hegner Verlag. Köln 1953. *Roman*

Der Gouverneur oder Der glückselige Schuldner. Jakob Hegner Verlag 1954. *Fortsetzung von „Der Mantel der Barmherzigkeit“ 1953*

Die Eidgenossen des Sommers und Die Nachfahren Petri. Jakob Hegner Verlag. Köln, Olten 1958.

Der Held. Weg und Wahn Karls XII. Mit einem Nachwort des Autors. Fischer Verlag (= S. Fischer - Schulausgaben moderner Autoren). Frankfurt a.M. 1958.

Das Tier oder Die Geschichte eines Bären, der Oskar hieß. Fischer Verlag. Frankfurt a.M. 1958. *Roman*

Christnacht. Christophorus-Verlag. Freiburg 1959.

Der vierte König. Ein Roman. Jakob Hegner Verlag. Köln Olten 1961.

Verhüllte Altäre. Ansprachen. Jakob Hegner Verlag. Köln, Olten 1962.

Der Aufruhr des Gerechten. Eine Chronik. Jakob Hegner Verlag. Köln, Olten 1963.

Heiligung der Opfer. Eine Rede zur Woche der Brüderlichkeit 1963. Jakob Hegner Verlag. Köln, Olten 1963.

Einer trage des anderen Last. Eine Elegie auf den letzten Gepäckträger. Arche Verlag (= Die kleinen Bücher der Arche 417) Zürich 1965.

Das Feuer Christi. Leben und Sterben des Johannes Hus in siebzehn dramatischen Szenen. Kreuz Verlag. Stuttgart 1965.

Flucht und Bleibe. Ein Wort an die geflüchteten und vertriebenen Deutschen. Deutschen. Jakob Hegner Verlag. Köln, Olten 1965. *Rede gehalten am 31.7.1965 in Stuttgart zum Jahr der Menschenrechte*

Wagnis der Gegenwart. An Kreuzwegen christlicher Geschichte. Kreuz Verlag. Stuttgart 1965.

Über die Redlichkeit. Jakob Hegner Verlag. Köln, Olten 1967.

Auf der Brücke der Hoffnung. Betrachtungen zur Weihnacht. Arche Verlag (= Die kleinen Bücher der Arche 488 - 489). Zürich 1968.

Die Heimat der Verbannten. Mit 16 Holzstichen von Eugen Sporer. Jakob Hegner Verlag. Köln, Olten 1968.

Am Abend der Zeit. Jakob Hegner Verlag. Köln, Olten 1970. *Roman*

Taurische Spiele. Jakob Hegner Verlag. Köln, Olten 1971. *Roman*

Sperlingsschlacht. Jakob Hegner Verlag. Köln, Olten 1972. *Roman*

Degenhall. Artemis. Zürich, München 1975. *Roman*

Die Reise unter den Abendstern. Artemis Verlag. Zürich, München 1976. *Roman*

Erzählungen

Thomas und Christine. In: Süddeutsche Monatshefte. 28. Jahrgang. Juli 1931. S. 738–746.

Orla und Jonathan. In: Deutsche Rundschau. Band 226. Berlin 1931. S.201–217. *Novelle*

Saga. In: Deutsche Rundschau. Band 228. Berlin 1931. S. 15–34; 104–126; 205–222.

Zwölfhundert Auswanderer und ein Paar Schnürbänder. In: Simplizissimus vom 7. Mai 1933. S. 66.

Meine Freundin, das Pindsvin. Die Geschichte eines dänischen Insel-Igels. In: Herdfeuer. Zeitschrift der deutschen Hausbücherei. Hamburg. 8. Jahrgang. Nr. 3. Mai/Juni 1933. S. 187–195.

Vom unterbliebenen Doppelselbstmord, einer glücklichen Affenjagd und dem trunkenen Gärtner Tulliver. Aus einem estnischen Tagebuch. In: Die literarische Welt 9. Nr. 23. 1933. S. 2–7.

Die Vogelinsel. In: Velhagen & Klasings Monatshefte. Berlin Juni 1933. S. 416–425.

Die Arche, die Schiffbruch erlitt. In: Süddeutsche Monatshefte. 31. Jahrgang. Heft 10. Juli 1934. S. 615–629.

Wilhelms Hirtenlied. In: Das Inselschiff. Frühling 1934. Insel Verlag. Leipzig 1934. S. 123.

Koit und Hämarik oder Morgenrot und Abendröte. Eine alte estnische Sage. Das Inselschiff. Weihnachten 1935. Insel Verlag. Leipzig 1934. S. 25–26.

Die Flucht des Spions. In: Das Inselschiff. 16. Jahrgang. Viertes Heft. Herbst 1935. S. 222–230.

Der Kannel-Spieler. Aus den Aufzeichnungen des Pilgers Makarius. Insel-Almanach. Leipzig 1936. S. 57–67.

Semjon, der ausging, das Licht zu holen. Eine Erzählung. In: Das Inselschiff. 18. Jahrgang. Erstes Heft. Winter 1936. S. 9–28.

Das Lied der Väter. Insel Verlag (= Insel-Bücherei 514) Leipzig 1937

Die Jünger nach dem Tode Jesu. Insel-Almanach. Leipzig 1937. S. 96–104.

Die Heiligen Drei Könige. Arche Verlag (= Die kleinen Bücher der Arche 158). Zürich 1945.

Der große, offenbare Tag. Die Erzählung eines Freundes. In: Deutsche Rundschau. Heft 6/Juni 1948. 71. Jahrgang. S. 238–248.

Die Weihnachtsgeschichte. Stiasny Verlag (= Dichtung der Gegenwart 5). Graz, Wien, München 1950. Auszug aus „Das Leben Jesu“ von 1936.

Der Engel. Eine Erinnerung aus dem finnischen Kriege. In: Atlantis Nr. 12/1951. S. 537–539. S. 537. Die Erzählung wurde mehrfach veröffentlicht. So unter dem Titel: Der Engel. Eine Erinnerung aus dem Krieg. In: Tages Anzeiger. Zürich. 13. Oktober 1951.

Nikodemus. Eine Erzählung. Verlag der Arche. (= Die kleinen Bücher der Arche 142–143). Zürich 1952. *Auszug aus „Das Leben Jesu“ von 1936.*

Der Mantel der Barmherzigkeit. Eine Erzählung. Jakob Hegner Verlag. Köln, Olten 1953.

Das Wiedersehen und Der gekreuzigte Diakon. Jakob Hegner Verlag. Köln, Olten 1957. *"Der gekreuzigte Diakon" ist ein Auszug aus „Hinter den Linien“ von 1952*

Die Geisterbahn. Eine Erzählung. Jakob Hegner Verlag. Köln, Olten 1959.

Die Legende vom vierten König. Mit Zeichnungen von Celestino Piatti. Jakob Hegner Verlag. Köln, Olten 1961. *Auszug aus „Der vierte König“ von 1961*

Dragonergeschichten. In: Die Neue Rundschau – 73. Jahrgang. Fischer Verlag. Frankfurt a.M. 1962.

In eigener Sache. Eine Erzählung. Walliser Kantonsbibliothek. Sitten 1973. *(Auflage 300 Exemplare; vgl. Dank an Edzard Schaper von 1968)*

Ausgaben gesammelter Erzählungen

Hinter den Linien. Jakob Hegner Verlag. Köln, Olten 1952. (Enthält die Erzählungen Hinter den Linien; Der gekreuzigte Diakon; Das Christkind aus den großen Wäldern)

Untergang und Verwandlung. Betrachtungen und Reden. Geleitwort von Max Wehrli. Arche Verlag (= Sammlung Gestalten und Wege 5; = Ein Buch der Arche in der Nymphenburger Verlagshandlung München) Zürich 1952. (enthält: C. G. Mannerheim. Marschall von Finnland. *(Erstveröffentlichung 1951)* und Aufstieg und Untergang der baltischen Staaten; Gustav V., König von Schweden; Knut Hamsun; Nikolaj Gogol 1809–1852; Das Martyrium der Lüge und An die Gefangenen)

Untergang und Verwandlung. Betrachtungen und Reden. Nachwort von Max Wehrli. Ullstein Verlag (= Ullstein Buch 96) Frankfurt a.M. 1956. *Veränderte Taschenbuchausgabe der Erstaussgabe von 1952*

Sie enthält zusätzlich: „Auch wir sind Europa“; „Wir Gefangenen“; „Ansprachen an Verleger und Buchhändler beim Dreiländertreff in Ottobeuren“; „Ansprachen an die katholische Jugend in Köln“ und „Die Gnadenfrist“, sie enthält nicht: „Gustav V.; König von Schweden;“ und „An die Gefangenen“)

Der Abfall vom Menschen. Walter Verlag. Olten Freiburg 1961. (Enthält "Du bist nicht allein" und "Das Martyrium der Lüge")

Die Söhne Hiobs. Jakob Hegner Verlag. Köln Olten 1962. Enthält "Die Söhne Hiobs" und "Unser Vater Malchus"

Der Gefangene der Botschaft. Drei Stücke. Mit einem Nachwort von Max Wehrli. Jakob Hegner Verlag. Köln, Olten 1964. (Enthält "Strenger Abschied", "Der Gefangene der Botschaft" (1963) und "Die Kosaken oder Wo ist dein Bruder Abel?")

Gesammelte Erzählungen. Jakob Hegner Verlag. (= Bücher der Neunzehn 140) Köln, Olten 1965. (Enthält: „Das Lied der Väter“ (1937), „Der grosse, offenbare Tag“ (1948); „Stern über der Grenze“ (1948); „Hinter den Linien“ (1952); Das Christkind aus den grossen Wäldern (1952); Das Wiedersehen (1957); Der gekreuzigte Diakon (1952); Der Mantel der Barmherzigkeit (1953); „Unschuld der Sünde“ (1957); „Die Arche, die Schiffbruch erlitt“ (1935); „Die Geisterbahn“ (1959); „Die Söhne Hiobs“ (1962) Unser Vater Malchus (1962) und „Dragonergeschichten“ (1962)

Schattengericht. Jakob Hegner Verlag 1967. (Enthält die Erzählungen "Schattengericht", "Casjan der Mörder", "Der Nachfolger" und "Hinter dem Ende ")

Schicksale und Abenteuer. Geschichten aus vielen Leben. Jakob Hegner Verlag 1968. (Enthält die Erzählungen „Levitation“; „Weltuntergang auf Dagö“; „Das Duell“; „Epitaph für einen Patrioten“; „Der stille Major“; „Selbstgespräche vor einem Zeugen“; „Das Duell“; „Das feindselige Glück“; „Die Heimat der Verbannten“ und „ Brief eines hauptstädtischen jungen Herrn an seine alte Mutter im Gouvernement Estland“)

Geschichten aus vielen Leben. Sämtliche Erzählungen. Artemis Verlag Zürich, München 1977. (Relativ vollständige Sammlung der Erzählungen, enthält: „Das Lied der Väter“ (1937); „Der grosse, offenbare Tag“ (1948); „Stern über der Grenze“ (1948); „Hinter den Linien“ (1952); „Das Christkind aus den grossen Wäldern“ (1952); „Das Wiedersehen“ (1957) „Der gekreuzigte Diakon“ (1952); „Der Mantel der Barmherzigkeit“ (1953) „Unschuld der Sünde“ (1957); „Die Arche, die Schiffbruch erlitt“ (1934) „Die Geisterbahn“ (1959) „Die Söhne Hiobs“ (1962); „Unser Vater Malchus“ (1962); „Dragonergeschichten“ (1992) „Die Legende von vierten König“ (1961); Schattengericht (1967); „Casjan, der Mörder“ (1967); „Der Nachfolger“ (1967); „Die Heimat der Verbannten“ (1968) „Hinter dem Ende“ (1967); „Levitation“ (1948); „In Grönland wartet ein Missionar“; „Selbstgespräche vor einem Zeugen“ (1948); „Das Duell“ (1968); „Das feindselige Glück“ (1968); „Brief eines hauptstädtischen jungen Herrn an seine alte Mutter im Gouvernement Estland“ (1968); „In eigener Sache“ (1968))

Grenzlilien. Ein Lesebuch. Artemis Verlag. Zürich, München 1987.

Vorworte/Nachworte

Efraim Briem. Kommunismus und Religion in der Sowjetunion. Ein Ideenkampf. Friedrich Reinhardt Verlag. Basel 1948. S. 417–434. *Nachwort*

F. Schaljapin: Meine Jugend. Erinnerungen. Mit einem Nachwort von Edzard Schaper. Classen Verlag. Zürich 1949. *Nachwort*

Franz Eemil Sillanpää. In: Franz Eemil Sillanpää. Frommes Elend (Sterben und Auferstehen). Fischer Verlag. Frankfurt a.M. 1956. S. 5-9. *Vorwort*

Thomas von Kempen. Nachfolge Christi. Übersetzt von Herman Endrös. Fischer Verlag. Frankfurt a.M. 1957. *Vorwort*

P. Fleming: Kein Landsmann sang mir gleich. Zwanzig seiner Gedichte. Mit einem Geleitwort von Edzard Schaper. Jakob Hegner Verlag. Köln, Olten 1959. *Einleitung*

P. Moen. Petter Moens Tagebuch. Fischer Verlag. Frankfurt a.M. 1959. *Vorwort*

E.Schaper und O.Karrer: Altchristliche Erzählungen. Ars sacra Verlag. München 1967.
Herausgeberschaft

Drehbücher

Die Freiheit des Gefangenen. Dt. Laienspiel Verlag. Weinheim 1953. *Schauspiel*

Peter von Gunthen/Edzard Schaper. Der vierte König. Originalversion: farbig, 16 mm, 53 Minuten. Verleih Zoom. Saatwiesenstrasse 22. 8600 Duebendorf.

Verschiedene Beiträge

Selbstgespräch mit dem stillen Leser. In: Zeitbürgerliche Dichtung aus dem Verlag Adolf Bonz & Co. Ein Almanach. Hrsg. von Zdenko von Kraft. Stuttgart 1927. S. 103–115.

Die Bekenntnisse des Försters Patrik Doyle. Adolf Bonz & Co. Verlag. Stuttgart 1928.
Roman.

Die Musik der Geisteskranken. In: Neue Musik-Zeitung. 49. Jahrgang. Heft 12/1928. S. 378–383.

Der junge Händel. In: Süddeutsche Monatshefte 4/1935. S. 238-252; Süddeutsche Monatshefte 5/1935. S. 315–320; Süddeutsche Monatshefte 6/1935. S. 378–391.

Antwort auf Fragen. In: Das Inselschiff. Sommer 1936. 17. Jahrgang. Drittes Heft. S. 168–172.

Des Vaters Mühle. In: Mein Elternhaus. Bekenntnisse, Dank und Vermächtnis. Verlag von Martin Warneck. Berlin 1937. S. 226-237.

Das Land der „sterbenden“ Kirche. In: Atlantis Mitteilungen. Herausgegeben vom Atlantis Verlag Zürich 1949. S. 2–3.

Der einsame Mensch. Ein Dokument. In: Franz Josef Schöningh (Hers.) Hochland - Monatsschrift für alle Gebiete des Wissens, der Literatur und der Kunst. München, Kempten 1950.

Die Lebenslinie. In: Schweizerische Zentrale für Verkehrsförderung (Hrsg.). Schweiz. Nummer 8/1955. S. 10f.

Bürger in Zeit und Ewigkeit. Antworten. M. v. Schröder Verlag (= Rundfunk und Buch 2). Hamburg 1956.

Nackte kleiden. In: Wilhelm Sandfuchs (Hrsg.). Die leiblichen Werke der Barmherzigkeit. Kreuz Verlag. Stuttgart 1958. S. 31–137.

Geo Chavez. Beiträge zu seinem Gedächtnis. Sonderdruck. Bachem Verlag. Köln 1960.

Gruss an Rudolf Alexander Schröder. In: Lutz Besch (Hrsg.). Rudolf Alexander Schröder. Abendstunde. Ein Selbstbildnis in Gesprächen. Arche Verlag, Zürich 1960. S. 35–43.

Ehrenbürger in unbürgerlichen Zeiten. In: Walliser Bote vom 21. April 1961. S. 2.

Im von Altenschen Garten. In: Hannoversche Allgemeine Zeitung vom 24. Dezember 1962. S. 5f.

Christliche Endzeit - Kommunistische Weltzeit. In: Der Bund. Nr. 164. 114. Jahrgang. 19. April 1963. S. 5–6.

Der Gefangene der Botschaft. Vorbemerkung: Max Wehrli. Sonderbeilage der Schweizer Monatshefte", Jahrgang 43, Heft 8. Zürich 1963.

Die baltischen Länder im geistigen Spektrum Europas. Baltische Gesellschaft in Deutschland. München 1964. *Vortrag gehalten anlässlich der Baltischen Kulturtag* Zürich, 9. Mai 1964

Über den Umgang mit Apokryphen. In:(Hrsg.) E.Schaper und O.Karrer: Altchristliche Erzählungen. Ars sacra Verlag. München 1967. (Vrl. Nr 173)

Dank an Edzard Schaper. Jakob Hegner Verlag. Köln, Olten 1968. (Enthält: "In eigener Sache - Eine deutsche Passion" und "Alte und neue Heimat") *Beitrag*

Gespräche mit Edzard Schaper. Hrsg. Von Lutz Besch. Arche Verlag. Zürich 1968.

Zwischen zwei Zügen. In: Zwischen zwei Zügen in Bremen. Begegnungen mit einer Hansestadt. Friedrich Röver Verlag. Bremen 1968. S. 85–95.

Das Goms. Jugendlandschaft eines Stromes. In: Hochland. Januar/Februar 1969. S. 39–50.

Ansprache. In: Heinrich Blass-Laufer. Trauerfeier in der Kreuzkirche am 2. März 1972. Privatdruck.

Zum Advent. Eine Rede. Verlag Markus Kresner. Thun 1973.

Nordost – Ein, zwei Striche Ost. In: Deutsche Studien. Vierteljahreshefte. XI. Jahrgang 1973. S. 422–425.

Texte Edzard Schaper in: A. Mevissen: Im Herzen der Stadt Bremen der Bürgerpark. Hauschild Verlag. Bremen 1980. (Privatdruck)

Übersetzungen

G. Scott: Fant. Insel Verlag. Leipzig 1934. *Übersetzung aus dem Norwegischen*

G. Kamban: Die Jungfrau auf Skalholt. Roman. Deutsche Ausgabe in Verbindung mit dem Dichter besorgt von Edzard H. Schaper. Insel Verlag. Leipzig 1934. *Übersetzung aus dem Dänischen*

G. Gunnarsson: Das Haus der Blinden. Ins Deutsche übertragen von Edzard H. Schaper. Insel Verlag (= Insel-Bücherei 474) Leipzig 1935. *Übersetzung aus dem Dänischen*

G. Kamban: Ich seh ein großes schönes Land. Roman. In Verbindung mit dem Dichter übertragen von Edzard Schaper. Insel Verlag. Leipzig 1937. *Übersetzung aus dem Dänischen*

S. Salminen: Katrina. Roman. Aus dem Schwedischen übertragen von Edzard Schaper. Insel Verlag. Leipzig 1937. *Übersetzung aus dem Schwedischen*

G. Kamban: Der Herrscher auf Skalholt. Roman. Deutsche Ausgabe in Verbindung mit dem Dichter besorgt von Edzard Schaper. Insel Verlag. Leipzig 1938. *Übersetzung aus dem Dänischen*

Kaj Munk. Dänische Predigten. Übersetzt von Edzard Schaper. Mit einem Vorwort von Pastor primarius Olle Nystedt. Neuer Verlag. Stockholm o. J. 1944. *Übersetzung aus dem Schwedischen*

H. Blomberg: Eva. Der Roman einer tapferen Frau. Friedrich Reinhardt Verlag. Basel 1947. *Übersetzung aus dem Schwedischen*

F. E. Sillanpää: Das fromme Elend. Ein überstandenes Menschenschicksal in Finnland. Roman. Roman. Classen Verlag. Zürich 1948. *Übersetzung aus dem Finnischen*

Taikon erzählt Zigeunermärchen. Aufgezeichnet von Carl Herman Tillhagen. Aus dem Schwedischen übersetzt von Edzard Schaper. Artemis Verlag. Zürich 1948. *Übersetzung aus dem Schwedischen*

Efraim Briem. Kommunismus und Religion in der Sowjetunion. Friedrich Reinhardt Verlag. Basel 1948. *Einzig berechtigte Übersetzung aus dem Schwedischen*

P. Lagerkvist: Barabbas. Roman. Arche Verlag (= Ein Buch der Arche bei der Nymphenburger Verlagshandlung). Zürich 1950. *Übersetzung aus dem Schwedischen*

P. Moen: Der einsame Mensch. Petter Moens Tagebuch. Herausgegeben von Edzard Schaper. Arche Verlag (= Ein Buch der Arche in der Nymphenburger Verlagshandlung) Zürich 1950. *Einleitung und Übersetzung aus dem Schwedischen*

N.-E. Ringbom: Jean Sibelius Ein Meister und sein Werk. Otto Walter Verlag (= Musikerreihe 9). Olten 1950. *Übersetzung aus dem Finnischen*

E. Hesselberg: Kon-Tiki und ich. Text und Bilder begonnen auf dem Stillen Ozean an Bord des Floßes Kon-Tiki und beendet auf Solbakken in Borre in Norwegen. Arche Verlag (= Ein Buch der Arche in der Nymphenburger Verlagshandlung) Zürich 1950. *Übersetzung aus dem Norwegischen*

E. Manker: Menschen und Götter in Lappland. Mit 64 photographischen Abbildungen. Aus dem Schwedischen übersetzt und bearbeitet von Edzard Schaper. Morgarten Verlag. Zürich 1950. *Übersetzung aus dem Schwedischen*

A. Kivi: Die sieben Brüder. Roman. Nachw. V. A. Koskenniemi. Manesse Verlag (= Manesse-Bibliothek der Weltliteratur). Zürich 1950. *Übersetzung aus dem Finnischen.*

F. E. Sillanpää: Sonne des Lebens. Roman. Arche Verlag (= Ein Buch der Arche in der Nymphenburger Verlagshandlung München). Zürich 1951. *Übersetzung aus dem Finnischen*

P. Lagerkvist: Gast bei der Wirklichkeit. Roman. Arche Verlag Zürich (= Ein Buch der Arche in der Nymphenburger Verlagshandlung München) 1952. *Übersetzung aus dem Schwedischen.*

S. Mackiewicz: Der Spieler seines Lebens. F. M. Dostojewskij. Thomas-Verlag. Zürich 1952.

H. Martinson: Der Weg nach Glockenreich. Roman. Nymphenburger Verlagshandlung. München 1953. *Übersetzung aus dem Schwedischen*

F. E. Sillanpää: Sterben und Auferstehen. Ein überstandenes Menschenschicksal in Finnland. Roman. Fischer Verlag (= Fischer Bücherei 120). Frankfurt a.M. 1956. *Neuausgabe der Erstveröffentlichung „Das fromme Elend. Ein überstandenes Menschenschicksal in Finnland.“ von 1936 unter verändertem Titel – Übersetzung aus dem Finnischen*

K. Clark: Florentiner Meister des fünfzehnten Jahrhunderts. Mit einer Einführung und Erklärungen. Übersetzt von Edzard Schaper. Schweizer Volks-Buchgemeinde. Luzern 1958. *Übersetzung*

C. Clerc: Der Herbergswirt verteidigt sich. Deutsch von Edzard Schaper. Kösel Verlag. München, Kempten (= Weihnachtsgabe 1958) 1958. *Übersetzung*

C. Clerc: Der Herbergswirt verteidigt sich. Ein Geschichtenkreis. Mit einem Geleitwort von Carl J. Burckhardt. (Ausgewählt und aus dem Französischen übersetzt von Alice Schaper. Die Übertragung der Titelerzählung besorgte Edzard Schaper.) Jakob Hegner Verlag. Köln, Olten 1960. *Enthält die Veröffentlichung „Der Herbergswirt verteidigt sich“ von 1958*

Pär Lagerkvist. Barabbas. Ein Roman. Aus dem Schwedischen von Edzard Schaper. Coron Verlag. Zürich 1969. *Neuausgabe der Erstveröffentlichung von 1950 – Übersetzung aus dem Schwedischen*